

Anexo I

[Aranda-Goytisoló: viajes y fotos. Un misterio, dos “Destinos”, ... y varias disgresiones. Las fuentes](#)

Aquí reproducimos los pasajes u otras referencias que hemos utilizado.

Para la “enumeración” de los viajes nos sirvieron de guía los libros autobiográficos “Coto Vedado” y “En los reinos de taifas”, más ajustados que los recuerdos que JG va exponiendo en artículos, entrevistas, conversaciones...

Algunas cosas son reiterativas, bien por el interés de confrontar varias fuentes, o porque la más interesante la hemos encontrado después. Como se podrá observar se ofrecen, según los autores, y en ocasiones por un mismo autor, distintos datos para un mismo fenómeno.

Lo que pensamos que son imprecisiones las señalamos casi siempre en el caso de los artículos de o entrevistas a Juan Goytisoló. En los demás casos solo se señalan a veces. Las fechas y datos que creemos más verosímiles son los expuestos en el trabajo que antecede y en la [Presentación-resumen](#) preparada para el Simposium sobre Campos de Níjar, febrero 2023.

Entre las fuentes que más nos ayudaron en un principio destacamos los artículos de Miguel Galindo Artés y Gábor Sánchez Barazas. .

Para ver los datos bibliográficos y todas las fotos aparecidas en la primera edición de: 1) Campos de Níjar. 2) La Chanca: http://www.historiamujeres.es/Documentos/Goytisoló/Fotos-Campos_de_Níjar-La-Chanca.html

ARANDA EZQUERRA, Vicente

Campos de Níjar. Fotografías de Vicente Aranda realizadas en los viajes de Juan Goytisoló por Almería. [Exposición en el Centro Andaluz de Fotografía](#) (CAF). Almería. 21/07/2018 – 21/10/2018. A cuidado de Rafael Doctor Roncero, director del CAF en aquellos momentos. Se acompañó del libro Campos De Níjar. Editorial Universidad de Almería. 2018 Edición conmemorativa con fotografías de Vicente Aranda a cargo de Miguel Gallego Roca. Con diversos trabajos que complementan el texto de JG.

Fue esa excepcional exposición la que nos estimuló a hacer el presente trabajo, intentado aportar a la “aclaración” de la serie de viajes y las “tandas” de fotografías que comentamos.”

De la nota introductoria a la exposición en la página del CAF:

“El conjunto de fotografías que se exponen es una pequeña selección de las casi 300 imágenes que han sido donadas hace unos meses al Centro Andaluz de la Fotografía para su conservación y estudio.

...

Se trata de un material que el propio Juan Goytisoló regaló a José Guirao a principios de los años 80 y que ahora él, actual Ministro de Cultura, entrega a este Centro de una manera altruista para que pase a formar parte de todos.”

En Febrero de 2019 se expuso en el Pabellón de España en el SIEL de Casablanca (Javier Villuendas. [El viaje que cambió la vida de Goytisoló](#). ABC, 15-02-2019)

BEAUVOIR, Simone de

[La Force des choses](#). Gallimard. Paris. 1963

Lo encontramos por primera vez en [A força das coisas](#) / ; tradução Maria Helena Franco Martins. — 2.ed. - Rio de Janeiro. Nova Fronteira, 2009. Título original: La Force des choses Copyright © Éditions Gallimard 1963.

Reproducimos los fragmentos del viaje de mayo de 1960 y las otras referencias a Juan Goytisoló de esos momentos según la traducción de Ezequiel de Otaso, La Fuerza de las cosas. 2ª edición. EDHASA. Barcelona. 1982.

Páginas 577 y siguientes de:

“LA FUERZA DE LAS COSAS” SIMONE DE BEAUVOIR. Título original en francés: LA FORCE DES CHOSES. Traducción de: Ezequiel de Otaso. Diseño de la portada: Toni Miserach

1a. edición: noviembre de 1980. 2a. edición: enero de 1982

(c) 1963 Editions Gallimard. (c) 1980 EDHASA

Avda . Diagonal 519. Barcelona 29. Telfs. 239 51 04 / 05. IMPRESO EN ESPAÑA. ISBN: 84-350-0288 -8. Depósito legal: B. 1930 - 1982

Entre las páginas 574-581 están las citas que siguen:

"En noviembre de 1959 una carta me anunció que por fin [*a Algren*] le habían devuelto su libertad de movimiento, que desembarcaría en Londres a principios de marzo y que aterrizaría en París diez días más tarde"

... [*tras contar su encuentro.-SB-NA-. a nosotros nos interesa porque la fecha es clara en el 60*]

" Le presenté a Lanzmann y a Monique Lange, acostumbrada a pasear por París a los autores extranjeros de la editorial Gallimard, y al amigo de ésta, Juan Goytisolo. Algren sorprendía a nuestras visitas encendiendo,. gracias a una pila escondida en un bolsillo, una lampara roja fijada en el centro de su corbata moño."

...

"La velada más memorable fue la que organizaron Monique Lange y Goytisolo. Después de cenar en el "Baobab", Monique propuso ir a tomar una copa al "Fiacre". Yo debía vivir decididamente al margen del siglo, pues, me sentí bastante asombrada por esa banda de muchachos jóvenes y de hombres bastante menos jóvenes que parloteaban y se hacían mimos, con manos que se deslizaban francamente por debajo de los pulóveres de angora. Hacía un calor sofocante y en cuanto vaciamos nuestros vasos nos dirigimos a la salida. Un adolescente que conocía Monique me señaló: "Qué hace ella aquí?" "Bueno, le interesa." "¡Ah!¿Está a favor nuestro?", dijo muy contento. Algren estaba aun más sorprendido que yo.

En el "Carrousel" le encantaron las intérpretes del primer número de "strip-tease" y se desconcertó tanto cuando se enteró que pertenecían al sexo masculino que casi se enfureció . En"Elle et Lui" perdió completamente la cabeza: había hombres y mujeres vestidos como mujeres y mujeres y hombre vestidos como hombres; Algren no sabía a qué sexo dedicar su atención. Monique lo hizo invitar a Formentor donde se reunían editores y escritores de varios países para crear un premio internacional. Lo dejé ir solo, y diez días más tarde tomé el avión para Madrid, donde me esperaba con Goytisolo. Era a principios de mayo y hacía muy buen tiempo. Algren se había divertido muchísimo porque había conocido a gente de toda clase. Barcelona lo había conquistado; había pasado tres días subiendo a los tejados. vagando por el Barrio Chino y por el puerto. Mientras tanto, en Madrid, Goytisolo hacía largos y cansadores trámites para obtener la libertad de su hermano Luis, encarcelado desde hacía varias semanas luego de un viaje a Checoslovaquia, y que estaba muy enfermo. Pasamos una velada interesante en una vieja taberna de paredes pintadas, con unos jóvenes intelectuales que nos hablaron de los esfuerzos y de las dificultades de la oposición; me hicieron notar que los libros de Sartre estaban prohibidos, mientras que los de Camus se veían en las vidrieras de todas las librerías.

Madrid aburrió a Algren y tomamos el avión para Sevilla. Los árboles en flor, de un color violeta brillante, interrumpían la dureza de sus calles. En Triana, en unos dancings decrepitos, con el cielo raso decorado con guiraldas de papel, escuchamos todas las noches los roncossollosos del flamenco. En Málaga volvimos a encontrar a Goytisolo y a su amigo V., fotógrafo, quien nos llevó en auto a Torremolinos. Goytisolo conocía muchas anécdotas sobre los pederastas y las damas mundanas que vienen a esta ciudad veraniega. Hicimos noche en un pequeño puerto cuyas casas blanqueadas a la cal y cubiertas de coquetas tejas se escalonaban en la ladera de una colina: "Cuanto más en ruinas está por dentro, más se blanquea por fuera", nos dijo Goytisolo mientras nos paseábamos por allí a la mañana. En efecto: en las calle nos encontrábamos con niños desnudos y y alcanzábamos a ver interiores sórdidos. En lo alto del pueblo Algren tomó fotos: "Sí, para usted es pintoresco, masculló una mujer, ¡pero cuando hay que bajar y subir durante todo el día!". Todas las fuentes se encontraban al pie de la colina. Recordé esto, al día siguiente en Almería, cuando Algren decidió fotografiar el barrio de los trogloditas y no quise acompañarlo. Goytisolo se fue por su lado a visitar lugares y gente, y yo subí con V. a lo alto de la Alcazaba sorprendida de haber descuidado dos veces, al atravesar la ciudad, estos jardines y terrazas con flores violentas, sus

cactus erizados, escamados, bicornes. V. también fotografiaba, pero con teleobjetivo, los acantilados perforados y la gente miserable que iba y venía por senderos casi verticales. Leí La colmena de Cela, un libro muy bueno, rodeada de amistad y de sol matutino. Luego tomamos el admirable camino a Granada, a través de tierras Ocres, rojas, cenicientas y hinchidas. Pasé tres días. con Algre en la Alhambra. España ocupaba. en su corazón, un lugar muchísimo mayor que Italia.”

DOCTOR RONCERO, Rafael. **Las Fotografías de Vicente Aranda para Juan Goytisolo.** En Juan Goytisolo. Campos De Níjar. Editorial Universidad de Almería. 2018 Edición conmemorativa con fotografías de Vicente Aranda a cargo de Miguel Gallego Roca.

...

“El autor de estas imágenes es el reconocido cineasta Vicente Aranda quien acompañó a Juan Goytisolo en dos viajes por tierras de Almería principios de los años sesenta”

...

“Hay constancia de dos viajes en los que ambos vienen a Almería, uno en 1960 con Simone de Beauvoir y Nelson Algren, y otro al año siguiente.”

ESTEVA GREWE, Jacinto, y BRUNATTO, Paolo. [Notes Sur l'Émigration – Espagne 1960](#), *Es un documental, Esta es la nota que aparece en You tube:*

Fecha de estreno [*Del video en You ube*]: 27 oct 2020

Jacinto Esteva, Paolo Brunatto · 1962 [*Aunque ponga como fecha de estreno 1962, es el 18 de febrero de 1961 en Milán*] . 19 min.

Esteva i Brunatto van entrevistar diversos obrers espanyols que arribaven a l'estació de Ginebra, i aquests els explicaven els motius de la seva emigració. Les imatges del documental, fidels a les paraules dels entrevistats, mostraven la misèria i el subdesenvolupament del seu país d'origen. Un film punyent que molts crítics han comparat amb Las Hurdes (Luis Buñuel, 1932); no en va, ambdues pel·lícules s'inspiren en la mateixa idea tràgica de l'Espanya negra.

“Campos de Nijar” serviría, junto el texto de JG sobre los barrios chabolescos de Barcelona “La Resaca”, de Inspiración al documental [Notes Sur l'Émigration – Espagne 1960](#), estrenado interrumpus en Milán el 18 de febrero de 1961, fue objeto de un secuestro pelicularo y daría lugar a una furibunda campaña anti-Juan Goytisolo en la prensa adicta al régimen. Véase la investigación de Luis E. Paré ([Notes Sur l'Émigration – Espagne 1960. Apunts per a una pel·lícula invisible](#). Sala d'Art Jove de la Generalitat de Catalunya Barcelona, 2011) o más breve el artículo de Luis Martínez ([El 'Guernica' de la emigración](#) , 11-01-2022. En sitio web Aisge.)

GALINDO ARTÉS, Miguel.

(2013)

[Antonio Machado y Juan Goytisolo"Campos de Castilla" y "Campos de Níjar"](#). En Antonio Chicharro Chamorro (ed. Lit.). Antonio Machado y Andalucía. Universidad Internacional de Andalucía. Sevilla 2013, págs. 323-341

(2015)

La serie de artículos sobre los viajes de JG a Almería es de lo más completo que hemos encontrado, hay algunas imprecisiones, sobre todo al relacionar a Pérez Siquier con las ilustraciones de la primera edición de “La Chanca”.

“[El Viaje a Almería de Juan Goytisolo. \(1\)](#)”. Diario de Almería. 15 Enero, 2015 - 08:26h

“Pretendo detallar esa vinculación dando a conocer, a través de En los reinos de taifas, esa pasión por el sur, atracción y descubrimiento de nuestra provincia.

...

Tenemos documentados cinco viajes a Almería entre 1956 y 1960. El primero debió realizarse hacia 1956, y se refiere a su estancia en Garrucha (posiblemente animado por el viaje de Cernuda, si tuviere noticia de él) donde dice haber estado leyendo las Mithologies de R. Barthes. Con Monique Lange desde París preparan el primer viaje para el 14 de febrero de 1957.

...

Este viaje para descubrir los pueblos situados al sur de Garrucha se vio frustrado

...

En agosto de ese año realiza definitivamente el ansiado viaje a Almería acompañado por Monique, quien instala a su hija en Beniarrjó (Valencia) al cuidado de unos familiares. Instalada la pareja en la pensión Zamora de Garrucha, recorren en un Renault 4 las poblaciones y aldeas de las cercanías: Huércal Overa, Cuevas del Almanzora, Mojácar, Palomares, Villaricos.

...

Efectivamente, en agosto de 1958 y marzo de 1959 regresa sin Monique a Almería, explora a pie, en camión y autocar la conmovedora región de Níjar.; también bucea de incógnito en el barrio de cuevas de la Chanca. Cuando termine de redactar el manuscrito Campos de Níjar., (fruto de estas distintas visitas), vuelve a Almería acompañado, por precaución, de Vicente Aranda en 1960 para escudriñar aún en automóvil toda la zona y fotografiar los lugares descritos en el relato. Les acompañan Simone de Beauvoir y Nelson Algren, y en otra visita posterior con el cineasta Claude Sautet.

...

A partir de la incomprensible reacción airada del alcalde de Níjar. y de otras autoridades ... Juan considera clausurada su estancia en Almería, ...”

“**El viaje a Almería: Juan Goytisoló (II)**” Diario de Almería. 23 Enero, 2015

“«El viaje» se sitúa en Garrucha, como centro epifánico (punto de partida y llegada), se detiene en la vida cotidiana de los personajes de la fonda y los baños en la extensa y solitaria playa. Cuando apenas llevan una semana, deciden descubrir nuevos lugares: «Durante quince días, recorrimos los pueblos de Almería y Granada -Albox, Purchena, Baza, Guadix- para bajar luego hacia la costa -Motril, Adra, Castell de Ferro, Almuñécar».

El trayecto de vuelta lo realizan en diferentes etapas. Primero descansan en Guadix y deciden continuar por la carretera de Almería. En Ablá presencian el entierro de un niño; en Gádor se detienen para comprar unas gafas ahumadas, pues el sol espejeaba en el parabrisas y la conductora había estado a punto de despistarse. En el cruce de Benahadux tuercen por la nacional 340, «a través de un paisaje rocoso y desértico dejamos atrás Tabernas, Sorbas y Los Gallardos». Realizan una parada en Vera y pernoctan en la fonda de Garrucha. Unos días después la pareja retorna a Barcelona.”

“**El Viaje a Almería: Juan Goytisoló (III)**” Diario de Almería. 29 Enero, 2015

“QUE Almería y su provincia resultan de especial interés para Juan Goytisoló queda claro cuando publica La Chanca (1962), con fotografía de Carlos Pérez Siquier en portada [*sic*].

...

El más revelador de estos documentos lo escribe en 1983 con el título "Volver al sur" (incluido en Contracorrientes (1985). «Mi recorrido por Almería en septiembre de 1956 fue en verdad un periplo iniciador, bautismal, espermático: la confrontación con un mundo, una realidad, un paisaje cuya desnudez, violencia, aspereza me atraerían de modo inmediato». Unos párrafos más adelante precisa: «El paisaje almeriense en su triple dimensión estética, física y moral me abrió el camino de un mundo más incitativo y cordial hacia el que pronto orientaría mi vida»”

“**El viaje a Almería de Goytisoló: Monique Lange**”. Diario de Almería. 20 Febrero,

“Es entonces cuando juntos planean el viaje a Almería, que efectivamente llevarán a cabo en 1957 . No sabemos si lo realizó en autobús o en coche particular, pero sí sabemos que no volvió con ella

...

Los siguientes viajes a Almería los realiza solo y entonces es cuando recorre el parque natural en su totalidad,

Su interés por documentar y la querencia ya hacia el sur y Almería le llevarán a visitar por última vez con Vicente Aranda y Simone de Beauvoir, de manera anónima en 1961 [*sic*], con la intención

de filmar y recoger documentos videográficos”

“[El viaje de Goytisoló a Almería: la Chanca](#)”. Diario de Almería. 26 de febrero de 2015.

“Juan sí y se rodeó de fotógrafos (Pérez Siquier) [*Sic*], y testigos (Simone de Beauvoir, Vicente Aranda, Nelson Algren)

...

La Chanca no pasaría la censura, ni se molestó en presentarla y la publicó directamente en París en la Librería Española (1962), ilustrada por Pérez Siquier. [*Sic*].”

GARCÍA DE DUEÑAS, Jesús

“[Campos de Níjar, de Juan Goytisoló](#)” en Cuadernos de arte y pensamiento, editada por el SEU de la facultad de Filosofía y Letras de Madrid, noviembre de 1960. *Una de las escasas críticas positivas que se colaron desde lo aledaños de la oficialidad. El régimen tenía sus “angulos muertos”.*

GALLEGO ROCA, Miguel.

Juan Goytisoló en los Campos de Níjar. En Juan Goytisoló. Campos De Níjar. Editorial Universidad de Almería. 2018 Edición conmemorativa con fotografías de Vicente Aranda a cargo de Miguel Gallego Roca.

Pueden encontrarse fragmentos en la [Hoja de presentación de la exposición](#).

...

“Las primeras ediciones de *Campos de Níjar* aparecen con diez fotografías, ya en la tercera edición de 1963 se menciona la autoría de las «ilustraciones fotográficas». El resto de las fotografías aquí incluidas, gracias a José Guirao que a su vez las recibió del propio Goytisoló y que ha preparado Rafael Doctor, podemos considerarlas de la autoría compartida entre el propio Goytisoló y Aranda, siendo este último el autor de la mayoría.”

...

MGR nos advierte que “por el interés fotográfico hayamos incluido algunas de algún pueblo de Albacete, Granada, Córdoba o Murcia, y hayamos desechado las de un festival taurino en la provincia de Huelva,”

GOYTISOLO GAY, Juan

(1960) [Campos de Níjar](#) **Destino No. 1170. 9 Enero 1960,**

Se reproducen unos fragmentos del libro que con el mismo nombre se publica poco después.

También fotos que luego (las mismas o parecidas) aparecen en dicha obra, no se indica autoría de las fotos. Fundamental para orientarnos en el laberinto de las fotos y viajes.

(1960) **Campos de Níjar.** Colección Relatos nº 147. Biblioteca Breve. Editorial Seix-Barral-Barcelona.

*Un ejemplar de esta **Primera edición** lo vimos en la Biblioteca Francisco Villaespesa (Almería) a través del préstamo interbibliotecario concedido por la Biblioteca de Andalucía (Granada). La página en que se recogen los datos bibliográficos pone “Ilustraciones fotográficas de Vicente Aranda”. Son 10 páginas con 1 foto por página, anverso-reverso de 5 hojas, se distribuyen a lo largo del libro y no corre la numeración (En algunas ediciones posteriores figuran juntas). La sobrecubierta, y por tanto la foto de la misma le faltaba a este ejemplar. No aparece el mapa de algunas ediciones posteriores (Ver más abajo referencia a Sánchez Baraza). Aprovechamos para agradecer al personal de la Biblioteca Villaespesa de Almería su amabilidad y reconocer el buen funcionamiento del préstamo interbibliotecario.*

En la ficha bibliográfica del [catálogo de la Biblioteca Nacional](#) sobre esta primera edición sí se recoge como autor de las fotografías a Vicente Aranda. Las imágenes de cubierta y sobrecubierta

que reproducimos de Campos de Nijar, han sido facilitadas por copia escaneada de la primera edición por la BNE y en el dobladillo de la misma aparece Oriol Maspons como autor de la foto de portada.

A veces encontramos artículos que dan otra fecha a la primera edición, a la confusión contribuye la errata que se da en alguna edición de Seix-Barral, por ejemplo en la 4ª en la Biblioteca Breve de Bolsillo, noviembre de 1979. Se fecha la primera edición de "Campos de Nijar" como de 1959. En esta edición de 1979 tampoco se menciona la autoría de las fotos.

(1960)

Para vivir aquí. Primera edición. Editorial Sur. Buenos Aires. 1960). Utilizamos 2ª edición (1982) realizada por Bruquera, en la colección. Barcelona.1982. (La primera edición en esta colección es de 1980). Este libro es una colección de relatos cortos y uno, "Aquí abajo" mediano, En este Almería aparece en algunos de sus personajes, uno de ellos de Sorbas. En uno de los cortos, "El Viaje" se relata la estancia de una pareja en un pueblo marítimo, seguramente. Garrucha y viajes a sitios cercanos. Este relato también se encuentra en "Campos de Nijar. El viaje. Tierras del sur" Edición del Instituto de Estudios Almerienses en 2010.

(1961)

La Chanca. [Destino Núm. 1271](#). 16 diciembre.

Se publica precuela del libro de igual título. Aparece Vicente Aranda como autor de las fotos que ilustran el artículo, varias de ella se reprodujeron en el libro.

(1962)

La Chanca. Colección Biblioteca Club de Bolsillo. Nº 6. Editorial Librería española. París. Ejemplar de esta primera edición visto, por préstamo interbibliotecario en la Biblioteca Villaespesa procedente de la Biblioteca de Andalucía (Granada). Las fotos están en 4 páginas (anverso y reverso de dos hojas contiguas) y en total son 6 imágenes, se encuentran entre los apéndices II (Dos testimonios de la Chanca) y III (Documentos). Hay otro apéndice I (Almería en algunos viajeros por España). Debemos añadir la foto de la portada. No aparece ninguna mención de autoría de las fotos. Se indica, no parece que sea casualidad pues es la fecha conmemorativa del inicio de la II República Española, que "Este libro, compuesto según proyecto de Massin, se acabó de imprimir el día 14 de abril de 1962 en las prensas de la Imprimerie Tournon de París." Antes de tener acceso al ejemplar ya citado lo más completo que vimos fue la ficha en la [Bibliothèque nationale de France](#) y las [fotos y ficha bibliográfica de Todocolección](#).

(1981)

"Las cruces de Yeste" El País, 17 de noviembre 1981. También en este artículo J.G parece equivocar la fecha, pues señala 1963 como fecha del viaje a la Sierra de Yeste, cuando tanto "En los reinos de Taifa" como en una foto del viaje se documenta que es 1961.

(1985-...)

FONDO JUAN GOYTISOLO. BIBLIOTECA DE LA DIPUTACIÓN DE ALMERIA.

De la consulta del la Biblioteca Diputación el 31/01/2023 y algún otro día después.

En el [Catalogo Fondo Documental Juan Goytisolo](#) aparece Material Fotográfico, p. 127 -129.

NOTA PREVIA: Los números de fotos que hay en cada "paquete" no se corresponde con el que indica el catálogo. Aparte había fotos sin numerar correspondientes a la misma colección. Muchas fotos están repetidas. Es de suponer que muchas sean de Vicente Aranda.

IMPORTANTE: LAS FOTOS NO ESTABAN LISAS, SINO ONDULADAS, LO QUE DIFICULTA SU REPRODUCCIÓN.

Hay mucho más, pero solo hemos mirado las correspondientes hasta 1961 referidas al sureste. Hay una coincidencia importante con lo que hemos denominado series 1 (hasta 1959) y 2 (1969, viaje con Beauvoir y Algren) del fondo CAF. No hemos apreciado rastro de la serie 3,(1961

relacionadas con Serranía de Yeste). Tampoco hay indicaciones de fecha, autoría ni lugar]

Consulto los siguiente documentos:

MALAGA. - Fotografía. - 1 fot. ; 12,5 x 17,5 cm. - Foto, Málaga. - **F-01**

Foto por fuera de la plaza de toro.

PERSONAJES. - Fotografía. - 83 fot. : 2 col. ; 30 x 20 cm. o menos. - Personajes, Foto. - **F-03.**

-Faenas del mar (pesca artesanal) – Poblado con casas, tejados a una o dos a guas. - Niños

-Mujeres, con tinaja y otras poses. -Con burros -Hombres -Niños y niñas -Foto en que aparecen Algren- Goytisoló- Beauvoir (la 14). -JG con dos hombres, de espalda (16). Foto de Algren con niño. En el bar con camarero y detrás botellas.

Hay luego fotos sueltas que ponen F3, pero que no están numeradas. Entre otras: El hombre con el mulo que sale en Destino, el libro de la UAL, y la exposición del 18. Las mujeres en el lavadero de campos de Nijar (y otra escena del lavadero más coral). Etc, Se incluyen también algunas fotos a color más pequeñas y más modernas.

CONSTRUCCIONES. - Fotografía. - 105 fot ; 30 x 20 cm. o menos. - Construcciones, Foto. - **F-04**

Casa, monumentos y algún paisaje de distintas poblaciones. Entre otra muchas hay fotos de La Chanca (varias vistas generales), Reducto, Colegio Alejandro Salazar (hoy CEIP La Chanca), Zonas de Nijar, Un barco velero, Muralla de la Joya, Zona de Nijar, Sorbas. Las fotos que hay numeradas son 100 y otro paquete similar, sin numerar.

PAISAJES. - Fotografía. - 20 fot. ; 12,5 x 17,5 y 30 x 20 cm. - Paisajes, Foto. - F-05

Entre otras Un lavabo con cucarachas. Del Mar, del Campo, plantación con pitas. Puente y pueblo de Alhama (no recuerdo fijo si estaba aquí). La famosa foto de Simone de Beauvoir y Goytisoló mirando las montañas de (supongo) Sierra Alhamilla y que sirvió como anuncio del exposición de 1918 en el CAF (si bien no recuerdo se esta en F-05o en F-06),

JUAN Goytisoló. - Fotografía. - 84 fot. ; 30 x 20 cm. o menos. - Foto. - F-06

Hay algunos fotos que son de las series hechas en los viaje al sureste entre 1956-61, pero otras más modernas, más pequeña y en color, son de viajes parece que a Rusia, países islámicos, etc. Hay un negativo con tres fotos-retrato de JG.

(1998)

¿Quién te ha visto y quién te ve! El País. 19-02-1998 *Goytisoló recuerda 1961 como año del viaje con , con Beauvoir, Algren y Aranda pero fue, ver en Memorias de JG y en La Force des Choses de SB, en la primavera de 1960*

“En el verano de 1957 atravesé por primera vez la comarca almeriense de El Ejido...Recuerdo que al detenemos Monique Lange y yo, con nuestro diminuto Renault...”

“En 1961 rehíce el trayecto con Simone de Beauvoir, Nelson Algren y el futuro director cinematográfico Vicente Aranda”

(2002)

Memorias. Serie Atalaya, núm 85. Editorial Península. Barcelona 2002. ISBN 84-8307-429-X
Contenido completo: Coto vedado (primera edición 1985) ; En los reinos de taifa (primera edición 1986)

COTO VEDADO

DEBÍA SER VERANO DE 1956, ya que el 15 de septiembre ha vuelto con Monique a París. (pág. 303)

Pág 297.

“Aunque tu obsesión al ahorcar el uniforme era alejarte lo más pronto posible de España, Monique quería pasar sus vacaciones al sol : impresionado por el testimonio de tus amigos, le propusiste recorrer en autocar los pueblos costeros de Murcia y Almería; ella aceptó la idea encantada.

...

Impacientes, dichosos, con ganas de beber; bañaros, hacer el amor en nuevos escenarios, tomasteis el tren para Valencia, camino de Guardamar; Cartagena y las playas remotas del presentido, luminoso Sur.”

Y sigue una descripción de como le impacta las tierras almerienses.

EN LOS REINOS DE TAIFAS.

Página 317.

En febrero de 1957 viaja a Barcelona y piensa en venir a Almería, pero problemas de persecuciones policiales le hacen desistir de la idea.

“Presionado por las circunstancias abandoné el proyectado viaje a Almería: en caso de peligro o nueva redada de la policía, mi estancia en aquella provinciana aislada y remota excluiría cualquier posibilidad de ayuda o de información”
Página 319

Breve viaje a España en agosto de 1957

Pág 322

“El viaje a Almería, demorado por la detención de Octavio Pellissa, lo realicé con Monique siete meses más tarde cuando, tras dejar a su hija en el pueblo valenciano de Beniarjó, volvimos a Garrucha a visitar a nuestros amigos de la pensión Zamora. Durante unos días recorrimos en un pequeño Renault de cuatro caballos las poblaciones y aldeas de las cercanías: Huércal Overa, Cuevas de Almanzora, Mojácar, Palomares, Villaricos. ...”

Si se suspendió en Febrero, se supone se haría en torno a Septiembre.

Págs. 323-324

“En vez de seguir nuestro camino a Sorbas y Carboneras como inicialmente habíamos planeado, torcimos en dirección a Granada y Málaga en busca de mayor holgura y solaz. En agosto de 1958 y marzo de 1959 regresé sin Monique a Almería, exploré a pie, en camión y autocar la conmovedora región de Níjar y al concluir en París el manuscrito del libro- condensado en un viaje, por razones de eficacia narrativa, los lances, incidentes y encuentros acaecidos en diferentes itinerarios-, escudriñé en automóvil la toda zona para fotografiar con el director de cine Vicente Aranda los lugares descritos en el relato. Mis viajes posteriores a la región se realizaron en circunstancias difíciles y reacias a mis propósitos: si, por un lado, detención de Luis, asunto de Milán y escándalo por prensa en torno a nuestro desdichado apellido volvían ilusoria mi aparente libertad de movimiento, por otro lado, la aparición de Campos de Níjar., pese al nihil obstat de la censura, había provocado reacción airada del alcalde de la villa y autoridades gubernativas de la provincia. Mientras en 1959 (nota mmg: no aclara si hay uno o dos viajes)logré bucear incógnito en el barrio de cuevas de la Chanca con el subterfugio de buscar de un compañero exiliado sin despertar sospechas entre sus habitantes ni atraer la atención de la policía, un año después mi presencia no podía pasar inadvertida y ello me obligaba a multiplicar las precauciones: acompañado de Vicente Aranda, visité Almería primero con Simone de Beauvoir y Nelson Algren, luego con el cineasta Claude Sautet, sin aventurarme a indagar ni seguir mis encuestas en Níjar ni la Chanca. El temor a comprometer a mis informantes no era en absoluto imaginario como tuve ocasión de comprobar más tarde en los encierros de toros en Albacete; pero, privada de sus motivos y alicientes, mi estancia en Almería perdió su razón de ser. Cautivo como sus moradores en una difusa atmósfera de libertad vigilada, me sentía atrapado con ellos en el interior de la nasa: con una amargura y melancolía difíciles de expresar, renuncié a volver a ella, desposeyéndome de ese calor, familiaridad y apoderamiento que de un modo instintivo, compensatorio buscaría y encontraría en el Magreb.”

Págs 343-344.

En Mayo de 1960 sería el viaje en que participa Simone de Beauvoir y Nelson Algren.

“No corresponde a mis propósitos referir las ocurrencias, etapas y pormenores de un viaje que nos llevó a los tres y a Vicente Aranda a Granada, Almería, Almuñecar y Málaga por espacio de ocho o diez días.”

Pág. 348

“Recuerdo mi última visita a Almería en Septiembre de 1960 con Aranda y Sautet...”

Págs. 348-349

En Roma, 11 febrero 1961, y días después, el 18, en Milán con el accidentado semi-estreno del documental de Paolo Brunatto y Jacinto Esteva Grewe.

Págs. 359

1961 “...;entre el 7 y el 28 de septiembre, viajé con Aranda y Ricardo Bofil a Albacete, cautivo del sombrío esplendor de la sierra de Yeste y la fascinadora brutalidad de los festejos taurinos de su comarca;”...·

1962.

El 11 de septiembre llega a España “a la vuelta de unas vacaciones en Capri, con Monique y su hija” vuelve a la provincia de Albacete, con Aranda y Bofill, para documentarse sobre los “[Sucesos de Yeste](#)” de Mayo de 1936. Sus problemas con la Guardia Civil frustra “mi tentativa de proseguir la encuesta in situ” y “dio puntilla definitiva a mis vagabundeos por las tierras del sureste de la Península en la que había descubierto tardíamente un sentido de afinidad o pertenencia y de cuya opresión y miseria quise atestiguar.”

(2005)

“[Antonio Soriano y la Librería Española de París](#)” El País 12-12-2005.

“Animado por el éxito de estima de la empresa, Soriano publicó después en rústica, primero La Chanca, mi relato-reportaje sobre el bellissimo y miserable barrio almeriense genialmente captado por la cámara de Pérez Siquier...”

Ojo no se refiere a la primera edición, JG lo conocería años después harían algunas cosas en común.

GUIRAO CABRERA, José. **Souvenir de Almería**. En Juan Goytisolo. Campos De Níjar. Editorial Universidad de Almería. 2018 Edición conmemorativa con fotografías de Vicente Aranda a cargo de Miguel Gallego Roca.

“Según la versión del propio Goytisolo sólo uno de los viajes, el último, lo hizo en compañía de su amigo y futuro director de cine Vicente Aranda que había realizado las fotografías en ese viaje. Ahora hay otra versión sobre el número de viajes que Aranda realizó acompañando a Juan Goytisolo y de que es el autor de todas las imágenes. No seré yo quien contradiga esta nueva versión. Tal vez mi memoria sea poco fiable o tal vez Juan no me contó todos los detalles de sus viajes y de la compañía de Aranda. O tal vez sí. En cualquier caso eso es lo de menos ahora.”

MARTÍNEZ, Pedro. [Señas de Goytisolo \(Juan\)](#). Viernes, 28 de noviembre de 2014. *En el blog Retales de mi alforja*. dietario abierto.

“Luego me acordé de mi lejana lectura de Señas de identidad,”

...

“Después, en el capítulo III, me maravilló que Goytisolo (Juan) situara la trama en escenarios vecinos de donde me hallaba: Elche de la Sierra, Molinicos, Riópar, Letur, Socovos ”

MARTÍNEZ, D. **Goytisolo y Aranda, feliz reencuentro**. Diario de Almería, 06 Marzo, 2009.

https://www.diariodealmeria.es/ocio/Goytisolo-Aranda-feliz-reencuentro_0_238476729.html

"El escritor y el cineasta vuelven a encontrarse y rememoran el viaje que hicieron hace 50 años por los campos de Níjar para el documental que graba Nonio Parejo."

...

"Goytisolo recordaba junto a Vicente Aranda aquellos años que visitaron el campo de Níjar.

"Estábamos ahora recordando y no nos poníamos de acuerdo con las fechas. Pudo ser a finales de 1958, principios de 1959. Yo hice un primer viaje a Almería en el año 1956, pero no estuve en Níjar. Luego al año siguiente vine a Níjar y luego en el año 1958 volví y creo que ese fue el viaje donde vinimos juntos, Aranda y yo", recordaba Goytisolo."

Esta fecha se contradiría con lo que indica en sus memoria: "EN LOS REINOS DE TAIFAS".

MORÁN BREÑA, Carmen

(2018). [Las Fotografías que tomó Vicente Aranda en Almería](#). El País. 21 Julio.

Hemos utilizado algunas de las fotos que aparecen en este álbum de El País digital.

(2018) [Regreso a la Almería de Goytisolo a través de la Kodak de Vicente Aranda](#). *En este artículo se dan interesantes detalles sobre Aranda y Goytisolo, también hay algunas imprecisiones.*

“El que luego fue cineasta de éxito, con películas como *Amantes* o *Libertarias*, se compró un coche y lo trajo a Barcelona. “Goytisolo no tenía coche y por entonces ambos viajaban mucho. Tengo fotos en Guadalajara, en muchos sitios. Se conocieron en París por la mediación del escritor Antonio Rabinad (Barcelona), que le presentó a los grandes intelectuales y le introdujo en tertulias literarias”. Y acabaron juntos en Almería. ”.

PARASCANDOLA, Mark. [Nelson Algren and Simone de Beauvoir's road trip through Franco's](#)

Spain . 27 June 2020. En el sitio Web Mark Parascandola, Photography.

Parrafos escogidos, traducción automática de Google-Chrome

"Posiblemente la última fotografía de ellos juntos [NA y SB] sea de una visita a España en mayo de 1960."

...

[Comenta la famosa foto con los dos y Juan Goytisolo en La Alcazaba de Almería.]

"Algren sostiene una cámara instantánea Kodak en la mano."

...

"el grupo emprendió un viaje por carretera a través del sur de España a lo largo de la Costa del Sol en rápido desarrollo. A ellos se sumó el cineasta y fotógrafo Vicente Aranda, quien documentó el viaje y condujo el auto alquilado.

Partiendo de Málaga, visitaron el cercano balneario de Torremolinos y luego se dirigieron hacia el este a lo largo de la costa, donde el paisaje se volvió cada vez más árido y despoblado. Pararon a pasar la noche en la localidad de Almuñécar. Beauvoir describió más tarde casas encaladas en terrazas en la ladera, niños desnudos en la calle y destellos de "interiores sórdidos".

...

"Goytisolo había estado estudiando a la gente de Almería. Sus representaciones realistas de la vida bajo la dictadura de Francisco Franco también llamaron la atención de las autoridades españolas, por lo que esta vez llevó a Algren y Beauvoir como tapadera. "

...

"Tras regresar a Estados Unidos, Algren escribió un libro de ensayos de viajes[*Se refiere a "Who Lost an American?" (New York: The Macmillan Company, 1963)*], incluido un capítulo dedicado a Almería. Si bien descartó la ciudad de provincias como "una especie de Indianápolis sin humo", estaba fascinado por aquellos que vivían en los márgenes. Escribió, burlescamente, sobre su deseo de fotografiar "La gente de Dios sabe dónde, la raza cavernícola que vive en las rocas inmemoriales en las alturas sobre la ciudad" y llamar la atención de un generoso editor de una revista brillante. Describe calles vacías, quemadas por el sol, sin signos de juguetes o juguetes [*toys or playthings*], y resume a los lugareños como "una raza dura y vigorosa" controlada por un estamento militar corrupto (con la ayuda del gobierno de los EE. UU.)."

PAREJO, Nonio

Campos de Nijar [DVD-Video] / director y productor Nonio Parejo ; guión de Juan Goytisolo y José Guirado. -- Sevilla : Nonio Parejo & Asociados, 1984.

PÉREZ SIQUIER, Carlos. **Sin título (serie La Chanca 1957.** *Expuesta en Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía Madrid.*

Las fotos de Pérez Siquier han estado vinculadas a la obra de Goytisolo, PERO en ediciones muy posteriores a las primeras de Campos de Nijar y de La Chanca. Como ejemplo del confusionismo creado se puede poner el comentario que aparece en el siguiente enlace

http://www.españacultura.es/es/obras_de_excelencia/museo_nacional_centro_de_arte_reina_sofia/sin_titulo_serie_la_chanca_almeria.html. *Al lado de un fragmento de una foto donde se ve a dos mujeres de negro con muleta, y un niño:*

"Sin título (Serie «La Chanca, Almería») © Carlos Pérez Siquier. Madrid, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. 1957

Se publicó en la revista "Afal" (Agrupación Fotográfica Almeriense), de la que su autor, Carlos Pérez Siquier, fue miembro fundador. De hecho, Pérez Siquier tendría un papel protagonista en el desarrollo del Neorrealismo fotográfico español en los años cincuenta y sesenta. También fue publicada en la novela de Juan Goytisolo "La Chanca" [*sería en una edición muy posterior*]. Posteriormente, el trabajo de Pérez Siquier se reproduciría en innumerables ocasiones, uniendo su influencia a la de otros fotógrafos de la época, como Xavier Miserachs, Francisco Ontañón, Gabriel Cualladó, Alberto Schommer, Oriol Maspons, Ramón Masats, Paco Gómez o Ricardo Terré." *Esta foto como bien indica Juan López Cohard en su artículo [La Chanca](#) (Málaga Hoy, 02 Agosto,*

2022) apareció por primera vez en 1957 en la revista AFAL acompañada de un poema de Manuel Alcantara. En el Dossier de la exposición de Carlos Pérez Siquier "[La Chanca, todo un barrio](#)" comisariada por Antonio Lafarque, se data esta foto en 1963 y el poema de Alcantara, que se reproduce, en 1961, una doble errata.

Ya que estamos con Pérez Siquier y La Chanca de Goytisolo dejamos dos enlaces de interés: Algunas [Fotos de Pérez Siquier en el Museo Reina Sofía](#) y la [edición especial de "La Chanca"](#) por la Consejera de Obras Públicas y Transportes de la Junta de Andalucía en 2008, donde se reproducen un amplio álbum de fotos del CPS y el texto de Juan Goytisolo.

RABAL VALERA, Francisco (Paco Rabal). [En Águilas con Juan Goytisolo y Ricardo Bofill \(1960\)](#). En Archivo Francisco Rabal. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, Alicante 2011 . "Grabación personal de Francisco Rabal en un formato de 8mm. Realización: Taller de Imagen de la Universidad de Alicante. Duración: 4' 38"

Es posible que la fecha de 1960 no sea correcta. Comentado por María Asunción Balaguer Golobar (viuda de Francisco Rabal). Aparece Serena, que fue mujer de Boffil, una mujer que "sacó" JG en Campos de Níjar. Escenas del puerto, reunión de amigos, niños (entre ellos la hija y el hijo de Asunción y Francisco -que también salen)-, bar que frecuentaba JG.

Ya que estamos con Paco Rabal y Goytisolo enlazamos, del mismo archivo, una [Foto](#), aparecen ambos, dos mujeres y un tocaor en ambiente festivo.

SÁNCHEZ BARAZAS, Gádor "**Al hilo de la memoria**" en SÁNCHEZ BARAZAS, Gádor y CRESPO, Ramón. Campos de Níjar. Morada sin memoria. 2007. Catálogo de exposición.

Es un estudio riguroso y trata aspectos de Campos de Níjar que me interesaban. Entre otras muchas cosas de interés destaco, porque no estaba en lo que había visto hasta entonces: 1) La foto de la Sobrecubierta de la primera edición de Campos de Níjar es de Oriol Maspons 2) En esta primera edición no figura el mapa con el recorrido que se reproduce en el relato, se incorpora en la segunda edición. 3) La primera traducción se hace al francés y es de los 5 primeros capítulos (Les Temps Modernes, núm 172. Julio 1960) por Robert Marrast (importante hispanista).

Gracias a [Manuel Contreras del Río](#) conocí el libro de GSB y RC.